

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XIII LEGISLATURA —————

N. 3004

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli affari esteri**

(DINI)

di concerto col **Ministro della difesa**

(ANDREATTA)

(V. Stampato Camera n. 4299)

approvato dalla Camera dei deputati il 14 gennaio 1998

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza
il 15 gennaio. 1998*

—————

Ratifica ed esecuzione dello Scambio di Note relativo al rinnovo dell'Accordo per la partecipazione italiana alla Forza Multinazionale ed Osservatori (FMO), effettuato a Roma il 16 dicembre 1996 e il 21 marzo 1997

—————

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare lo Scambio di Note relativo al rinnovo dell'Accordo per la partecipazione italiana alla Forza Multinazionale ed Osservatori (FMO), effettuato a Roma il 16 dicembre 1996 e il 21 marzo 1997.

Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note di cui all'articolo 1 a decorrere dalla data della sua entrata in vigore in conformità a quanto disposto dalle Note stesse.

Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.



Multinational Force and Observers
Rome, Italy

16 December, 1996

Sir:

I have the honor to refer to the Agreement effected by an exchange of letters dated 16 and 25 March 1982, regarding the participation of Italy in the Multinational Force and Observers (MFO), as subsequently extended, and related understandings. That Agreement was most recently extended in 1992 for a period of five years dating from 25 March 1992.

The Italian Government currently contributes a naval contingent to the Organization. It undertakes an essential task in ensuring the freedom of navigation at the Strait of Tiran pursuant to the Treaty of Peace between Egypt and Israel. The Italian Contingent discharges its duties with a professionalism and reliability that legitimately should be the source of pride for your Government, as it is for the MFO.

In view of the foregoing, I have the honor of proposing that the Italian participation in the MFO be continued, under the terms and conditions set forth in the above-referenced Agreement, for a further period of five years, commencing March 25, 1997.

His Excellency
Lamberto Dini
Ministro degli Affari Esteri
Roma

If this proposal is agreeable to your Government, I propose that this Note, together with your reply to that effect, shall constitute an agreement effective on the date of your reply. At the expiration of this renewal, Italy's participation may be further extended by mutual agreement.

Please accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

WAT T. Cluverius IV

Wat T. Cluverius IV
Director General

by


Il Ministro degli Affari Esteri

Rome, 21 MAR. 1997

Sir,

I have the honor to refer to your letter dated December 16th 1996, which reads as follows:

"Sir, I have the honor to refer to the Agreement effected by an exchange of letters dated 16 and 25 March 1982, regarding the participation of Italy in the Multinational Force and Observers (MFO), as subsequently extended, and related understandings. That Agreement was most recently extended in 1992 for a period of five years dating from 25 March 1992.

The Italian Government currently contributes a naval contingent to the Organization. It undertakes an essential task in ensuring the freedom of navigation at the Strait of Tiran pursuant to the Treaty of Peace between Egypt and Israel. The Italian Contingent discharges its duties with a professionalism and reliability that legitimately should be the source of pride for your Government, as it is for the MFO.

In view of the foregoing, I have the honor of proposing that the Italian participation in the MFO be continued, under the terms and conditions set forth in the above-referenced Agreement, for a further period of five years, commencing March 25, 1997.

If this proposal is agreeable to your Government, I propose that this Note, together with your reply to that effect, shall constitute an agreement effective on the date of your reply. At the expiration of this renewal, Italy's participation may be further extended by mutual agreement.

Please accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration."

I have the honor to inform you that the Italian Government agrees on the contents of the above mentioned letter.

Please accept my best regards,


Lamberto DINI

Mr. Wat T. Cluverius IV
Director General
Multinational Force and Observers
ROME

TRADUZIONE NON UFFICIALE

Forza Multinazionale ed Osservatori
Roma, Italia

16 dicembre 1996

Eccellenza,

ho l'onore di fare riferimento all'Accordo entrato in vigore con uno scambio di lettere, in data 16 e 25 marzo 1982, relativo alla partecipazione dell'Italia alla Forza Multinazionale ed Osservatori (MFO), successivamente prorogato, e relative intese. L'Accordo è stato recentemente prorogato, nel 1992, per un periodo di cinque anni a partire dal 25 marzo 1992.

Il Governo italiano contribuisce attualmente all'Organizzazione con un contingente navale e svolge un compito essenziale nel garantire libertà di navigazione allo Stretto di Tiran, in base al Trattato di Pace fra Egitto e Israele. Il Contingente Italiano espleta le sue mansioni con una professionalità ed affidabilità tali da poter legittimamente essere motivo di orgoglio per il Suo Governo, come lo è per la MFO.

In considerazione di ciò, ho l'onore di proporre di prorogare la partecipazione italiana all'MFO, ai termini ed alle condizioni enunciate nell'Accordo di cui sopra, per un ulteriore periodo di cinque anni, ad iniziare dal 25 marzo 1997.

Sua Eccellenza
Lamberto DINI
Ministro degli Affari Esteri
ROMA

Se la proposta può essere accettata dal Suo Governo, propongo che la presente Nota, insieme con la Sua risposta in merito, costituiscano un accordo, che entrerà in vigore alla data della Sua risposta. Alla scadenza della presente proroga, la partecipazione italiana potrà essere ulteriormente rinnovata con il consenso reciproco.

La prego di voler ancora una volta accettare, Eccellenza, i sensi della mia più alta considerazione.

Wat T. Cluverius IV
Direttore Generale

Il Ministro degli Affari Esteri

Roma, 21 marzo 1997

Signor Direttore Generale,

ho l'onore di fare riferimento alla Sua lettera del 16 dicembre 1996, il cui testo è il seguente

"Eccellenza, ho l'onore di fare riferimento all'Accordo entrato in vigore con uno scambio di lettere, in data 16 e 25 marzo 1982, relativo alla partecipazione dell'Italia alla Forza Multinazionale ed Osservatori (MFO), successivamente prorogato, e relative intese. L'Accordo è stato recentemente prorogato, nel 1992, per un periodo di cinque anni a partire dal 25 marzo 1992.

Il Governo italiano contribuisce attualmente all'Organizzazione con un contingente navale e svolge un compito essenziale nel garantire libertà di navigazione allo Stretto di Tiran, in base al Trattato di Pace fra Egitto e Israele. Il Contingente Italiano espleta le sue mansioni con una professionalità ed affidabilità tali da poter legittimamente essere motivo di orgoglio per il Suo Governo, come lo è per la MFO.

In considerazione di ciò, ho l'onore di proporre di prorogare la partecipazione italiana all'MFO, ai termini ed alle condizioni enunciate nell'Accordo di cui sopra, per un ulteriore periodo di cinque anni, ad iniziare dal 25 marzo 1997.

Se la proposta può essere accettata dal Suo Governo, propongo che la presente Nota, insieme con la Sua risposta in merito, costituiscano un accordo, che entrerà in vigore alla data della Sua risposta. Alla scadenza della presente proroga, la partecipazione italiana potrà essere ulteriormente rinnovata con il consenso reciproco.

La prego di voler ancora una volta accettare, Eccellenza, i sensi della mia più alta considerazione."

Ho l'onore di informarLa che il Governo Italiano concorda sul contenuto della lettera di cui sopra.

La prego di accettare i miei migliori saluti,

Lamberto DINI

Dott. Wat T. Cluverius IV
Direttore Generale
Forza Multinazionale e Osservatori - ROMA